

Samghāṭa-sūtra-dharmaparyāya Śrinagar Manuscripts (1)

Yasumichi Sanada

This sanskrit text of Samghāṭa-sutra was available in Śrinagar Museum. We-Assistant Prof. Daien Kodama and I-visited Kashmir to investigate Anicient Buddhism and Lamaism, August 1978.

At that time, Dr. F. M. Hassnain, who was the director of Śrinagar Museum, Kindly allowed us to take photos of these Buddhist Manuscripts. But we failed to take photos nicely then. I went there again at next year March, and I have succeeded in getting these photos of Samghāṭa-sūtra. These manuscripts have been shifted later from Śrinagar Museum to Asian Study Centre in Kashmir University.

There are many kinds of sanskrit texts of Samghāṭa-sūtra. Of these texts, three kinds are available in Śrinagr. But the 121 leaves Text is the only complete sanskrit one. It is written on barch-barks with the square varity of Gilgit script.

In this thesis, the retranscription into Roman scripts has been done on the 121 leaves Mauscripts.

Abbreviations are as shown under.

Tib. indicates Tibetan Text (Peking Edition, vol. 28, No. 770.)

Chi. indicates Chinese Text (Taisho Edition, vol. 13.)

() indicates that this part is not clear owing to the damaged text.

[] indicates that this part is added newly out of a missing word.

< > indicates that this part is to be omitted owing to a duplication.

~~~~ indicates that this part is not definite.

^ indicates a virama, inscribed under a script e. g. m, n, and t.

xxx indicates that this part misses a word owing to a damaged text.

Vol. 1

[ 1 a ]

1. svast[ih] || namaḥ sarvva-buddha-bodhisatvebhyāḥ (//) evaṃ mayā śrutam ekasmiṃ samaye rāja=

2. gṛhe viharati sma : gṛdhra-kūṭe parvate mahatā bhikṣu-saṃghena : sārddhaṃ dvāvim=śatibhi[r]
3. bhikṣu-sahasrai[h] [/] (ta)dyathā āyusmatā c(ā)jñātakauṇ(d)inyena : āyusmatā ca ma=hā=
4. maudgalyāyana : āyusma(t)ā ca śāradvatī-putreṇa : āyusmatā ca
5. <āyusmatā ca> mahāk(ā)śyapena : āyusmatā ca rāhulena : āyusmatā
6. ca vakkulena : āyusmatā ca bhadravāsena \* āyusma(t)ā ca bhadraśriyā \* <ā> (=r)
7. āyusmatā ca nanda(ś)riyā \* āyusmatā ca jān(g)ūlena \* āyusmatā ca (=r)
8. subhūtinā \* āyusmatā ca revatena \* āyusmatā ca nandasenena \*

[ 1 b ]

1. āyusmatā ca nand(e)na \* evaṃ pramukhair dv(ā)v(im)śat(i)bhi(r) bh(i)kṣu-sahasrai[h] [/] dvāṣaṣṭibhiś ca bodhisatva-sa=
2. hasrai[h] [/] tadyathā maitreyeṇa ca bodhisatvena mahāsatvena \* sarvvaśūreṇa ca bodhi=
3. satvena mahāsatvena \* kumāraśriyā ca bodhisatvena mahāsatvena \* kumāravāsi= (=r)
4. nā ca bodhisatvena mahāsatvena \* kumārabhadreṇa ca bodhisatvena mahāsatve[na] :
5. anūnena ca nāma bodhisatvena mahāsatvena \* maṃjuśriyā ca kumārabhū(t)e= (=r)
6. na bodhisatvena mahāsatvena \* samantabhadreṇa ca bodhisatvena mahāsatve[na] [/]
7. sudarśana ca bodhisatvena mahāsatvena \* bhaiṣajyarājena ca bodhisatvena ma=
8. hāsatvena \* evaṃ pramukhair dvāṣaṣṭibhi(r) bodhisatva-sahasrai[h] [/] dvādaśabhiś ca devapu=
9. tra-sahasrai[h] [/] tadyathā arjunena devaputreṇa \* bhadre(ṇ)a ca devaputreṇa \*

[ 2 a ]

1. subhadreṇa ca devaputreṇa \* dhammarucinā ca devaputreṇa \* candanagarbheṇa ca deva=putreṇa .
2. candanavāsinā ca devaputreṇa \* candanena ca devaputreṇa \* candanasenen ca devaputre=
3. ṇa \* evaṃ pramukhair dvādaśabhir ddevaputra-sahasrai[h] [/] aṣṭābhiś ca rddevakanyā-sahasrai[h] [/] tadyathā mṛ=
4. daṃginyā ca devakanyāyā \* prāsādava(tyā) (ca) devakanyāyā \* mahātmasaṃprayuktāyā
5. ca devakanyāyā \* varṣaśriyāyā ca devakanyāyā \* pa(d)maśriyāyā devakanyā=
6. yā \* prajāpativāsinyā ca deva(ka)nyāyā \* balinyā ca devakanyā(yā) \* subāhu=

① Tib. : dug-sel. → jāṅgulena ② devakanyā

③ Tib. : lhaḥi-bu-mo mdzes-ldan-daṃ Chi. : 端正天女

7. yuktayā ca devakanyāyā ' evaṃ pramukhaiḥ [aṣṭābhīr devakanyā-sahasraiḥ // aṣṭābhīś ca nāgarājasahāsraiḥ /] tadyathā apalālana ca (n)āgarājñā '
8. elapatreṇa ca nāgarājñā ' timiṃgilena ca nāgarājñā ' kumbhasāreṇa ca nāgarājñā '
9. kumbhaśirṣeṇa ca nāgarājñā ' evaṃ pramukhair aṣṭabhir nnāgarāja-(sa)hasraiḥ=

[ 2 b ]

1. s te sarvve yena rāja-grhaṃ mahā-nagaraṃ yena gr̥ddhrakūṭa-parvvato yena bhagavāṃc chākyamunis ta=
2. thāgato 'rhan samyaksaṃbuddhas tenopasaṃkrāmad upasaṃkrāmya bhagavataḥ pādaū śirasābhi=
3. vādyā bhagavantam triṣ-pradakṣiṇī-kṛtya bhagavataḥ puratas tasthire ' bhagavāṃ tūṣṇi-bhavenā=
4. dhivāsāyati sma : atha khalu sarvvaśūro bodhisatvo mahāsataḥ utthāyāsana=
5. d ekāṃsam uttarāsaṃgaṃ kṛtvā dakṣiṇaṃ jānumaṇḍalaṃ pṛthivyāṃ pratiṣṭhāpya yena
6. bhagavāṃs tenāṃjali[ṃ] ④ praṇamayya bhagavantam etad avocaṭ [ / ] bahvyo bhagavaṃ deva=
7. koṭyo bodhisatva-koṭyaḥ bahvyo bhagavāṃc chrāva[ka]-koṭyaḥ sannipatitā[h] saṃnni-ṣaṇṇā[h] ' dha=
8. rama-śravaṇāya [ // ] tat sādhu bhagavān teṣāṃ yathā sannipatitānāṃ tathāgātānāṃ=
9. m arhatāṃ ⑦ samyaksaṃbuddhas tathārūpaṃ dharmma-naya-praveśaṃ deśayatu [ / ] ya=thaiṣāṃ ×××

[ 3 a ]

1. dīrgha-rātram arthāya hitāya sukhāya devānāṃ ca maṇuṣyāṇāṃ ca [ / ] yathā-rūpena dha=
2. rama-naya-praveśena deśitena vṛddhānāṃ satvānāṃ saha śravaṇenaiva sarvva-karmmā=va=
3. raṇāni [a]śeṣaṃ parikṣayaṃ gaccheyuḥ [ / ] daharāś ca satvāḥ kuśaleṣu dharmmeṣv abhi=
4. yujyamānā <viśeṣa> viśeṣaṃ adhigaccheyur na ca hīyerat na parihīyera=
5. t kuśalair dharmmaiḥ [ // ] evaṃ ukte bhagavāṃ sarvvaśūraṃ bodhisatvaṃ mahāsataṃ etad a=

① The Skt. lacks the corresponding parts of Tib., So it is filled up with Tib.

② —(sa)hasraiḥ→(sa)hasrais ③ tenopasaṃkrāmad→tenopasaṃkrāmanto

④ =praṇamya ⑤ bahuyo (This is to be repeated in the following.)

⑥ koṭayo (This is to be repeated in the following) ⑦ samyaksaṃbuddhānāṃ

⑧ śravaṇenaiva ⑨ hīyeran ⑩ parihīyeran

6. vocaṭ [ / ] sādhu sādhu sarvvaśūra [ / ] sādhu khalu punas tvam sarvvaśūra yas tvam ttathāgatam a=
7. rthantam samyaksambuddham etam artham paripraṣṭavyam manyase ' tena hi tvam sarvvaśūra śṛṇu sā=
8. dhu ca suṣṭu ca manasi-kuru bhāṣiṣye <sup>①</sup>han te ' evam bhagavann iti sarvvaśūro bodhisa=
9. tvo mahāsatvo bhagavataḥ <sup>②</sup>pratyāśrauṣid <sup>③</sup>yugavān asyaitad avocaṭ [ / ] asti

[ 3 b ]

1. sarvvaśūra samghāṭo nāma dharmma-paryāya [ h ] ' ya(s) tarhi jambudv(i)pe pracariṣ= yati ' yas kaś cit sa=
2. rvvaśūremaṃ samghāṭam dharmma-paryāyam śroṣyati ' tasya paṃcānantaryāṇi karm= māvaraṇāni pa=
3. rikṣayam yāsyati ' avaiivarttikāś ca bhaviṣya(t)y anuttarāyāṃ samyaksambodau [ / ] tat kiṃ manyase
4. sarvvaśūra ya imaṃ samghāṭa-sūtram dharmma-paryāyam śroṣyati ' yathaikasya tathā= gata=
5. sya <sup>④</sup>puṇya-skandhas tathā tāvat <sup>⑤</sup>tat-puṇya-skandhaḥ satva [ h ] prasaviṣyatīti ' naivam sarvva=
6. śūra draṣṭavyam [ / ] sarvvaśūro bodhisatva āha ' yathā katham punar bhagavan pra=
7. ṣṭavyam ( / ) yathā gaṅgā-nadī-vālukā-samānām tathāgatā=
8. nām arhatam samyaksambuddhānām puṇya-skandhas <sup>⑥</sup>tāvanto sarvvaśūra te satvāḥ puṇya=

[ 4 a ]

1. skandham prasaviṣyamnti ' ye sarvvaśūra imaṃ sa [ m ] ghāṭam dharmma-paryāyam śroṣyamnti te sarvve <sup>⑦</sup>avaiva=
2. rttikā bhaviṣyanti ' sarvve ca tathāgatam draṣyamnti ' sarvve ca tathāgata-darśāvino <sup>⑧</sup>bhavi=
3. ṣyanti ' sarvve cānuttarām samyaksambodhim abhisambhotsyamnte ' adhrṣyāś ca bha= viṣyanti
4. māreṇa pāpimatā . te ca sarvve tad eva kuśala-dharmmam anuprāpsyanti ' ye
5. sarvvaśūra imaṃ samghāṭa-sūtram śroṣyamnti ' te sarvve utpāda-nirodham jñāsyā=
6. nti ' atha te sarvve deva-nāga-manuṣyāpsarakanyā-koṭyas tena kālena tena

① =ham

② pratyāśrauṣid yugavān asyaitad avocaṭ→pratyāśrauṣit [ / ] bhagavān athaitad avocaṭ [ / ]

③ bhagavān ④ puṇya-skandham ⑤ tat-puṇya-skandhaḥ→puṇya-skandham sa ⑥ tāvantaḥ

⑦ =vaiivarttikā ⑧ —darśāvino→—darśāvipravāso Tib. : mthoñ-ba-dan mi-ḥbral-bar-ḥgyur-ro

7. samayenotthāyāsanebhaya[ḥ] [/] ekāṃsāny uttarāsaṃgāni kṛtvā dakṣiṇaṃ jānumaṇḍa=
8. lāni pṛthivyāṃ pratiṣṭhāpya yena bhagavāṃs<sup>①</sup> tenāṃjalayaḥ praṇamayya bhagava=
9. ntaṃ paripṛcchanti sma : kiyantaṃ<sup>②</sup> bhagavany ekasya tathāgatasya puṇya-skandhaḥ [/]  
bhagavān āha \*

[ 4 b ]

1. śṛṇu<sup>③</sup> kulaputrāḥ ekasya buddhasya<sup>④</sup> puṇya-skandhasyāpramāṇaṃ \* tadyathā<sup>⑤</sup> mahāsamu-  
dre udakabinda=
2. vaḥ yāvanto jambudvīpe paramāṇavaḥ yathā gaṅgānadi-vālikā-samāḥ satvās te sa=
3. rve daśabhūmi-pratiṣṭhitā bodhisa(tvā) bhaveyuh[/] yac ca teṣāṃ bodhisatvānāṃ puṇya-  
ska=
4. ndham ato bahutaraṃ puṇya-skandham (e)kasya buddhasya [/] ataś ca te sarvvaśūra  
satvā ba=
5. hutaraṃ puṇya-skandhaṃ prasaviṣyanti ya imaṃ saṃghātaṃ dharmma-paryāyaṃ śro-  
ṣyanti \*
6. yāvan aśakyam gaṇanā-yogena tasya puṇya-skandhasya paryantaṃ adhiga=
7. ntum \* yasya sarvvaśūra tasmin kāle tasmin samaye etad vacanaṃ śrutvā
8. mahān utsāho bhaviṣyati sa evam aprameyaṃ puṇya-skandhaṃ prasaviṣyati \* atha kha=

[ 5 a ]

1. lu sarvvaśūro bodhisatvo mahāsatvo bhagavantam etad avocaṭ [/] katame te bhagavan  
sa=
2. tvā ye dha[rma]-paritṛṣitā bhaviṣyanti \* evam ukte bhagavān sarvvaśūraṃ bodhisatvaṃ  
mahāsa=  
(=??)
3. tvam etad avocaṭ [/] dvāv imau sarvvaśūra satvau dharmma-paritṛṣitau \* katamau
4. dvau : yad utaikaḥ sarvvaśūra sarvva-satva-sama-cittaḥ dvitīya[ḥ] sarvvaśū=
5. ra yo dharmmaṃ śrutvā sarvva-satvānā[m] samaṃ prakāśayati \* <sarvva-śūro bodhi=
6. satva āha \* katamaṃ prakāśa(ya)ti > sarvvaśūro bodhisatva āha \* katamaṃ
7. bhagavaṃ dharmmaṃ śrutvā sarvva-satvānā[m]<sup>⑦</sup> sama-prakāśanāḥ [/] bhagavān āha \*
8. ekaḥ sarvvaśūra dharmmaṃ śrutvā bodhāya pariṇāmayati \* yadā ca bodhā=

[ 5 b ]

1. y(a) (pa)riṇāmayati tadā sarvva-satvā dharmma-(pa)ritṛṣitā bhaviṣyanti [//] dvitīyas  
sarvvaśūra yo
2. (mahā)yānam avagāhayati \* nityaṃ ca dharmma-paritṛṣito bhavati <bhavati> \* atha te

① tenāṃjalīn praṇamya ② =bhagavan ③ kulaputrāḥ→kulaputrā

④ puṇya-skandhasyāpramāṇaṃ→puṇya-skandho ⑤ mahāsamudre udaka=

→mahāsamudra udaka— ⑥ —vālukā— ⑦ sama-prakāśanāḥ→samaṃ prakāśayati //

3. deva-nāga-manuṣyāp(s)arasa [h] koṭya ut(thāyā)sanād bhagavataḥ purataḥ prāṃjalayo bhū=
4. tvā bhagavaṃntam etad avocaṇ [/] vayaṃ bhaga(van) (dhar)mma-tṛṣitāḥ [/] paripū= rayitu bhaga=
5. vān asmākaṃ sarvva-satvānāṃ <sup>①</sup>cāś(ām) [/] atha khalu bhagavāṃs tasyāṃ velāyāṃ smi=
6. taṃ prāduścakāra : atha khalu sarvva-śūro bodhisatvo mahāsatva utthāyā=
7. sanād yena bhagavāṃs tenāṃja(liṃ) <sup>②</sup>praṇamayya bhagavantam etad avocaṇ [/]
8. ko bhagavan hetuḥ kaḥ pratyayaḥ smitasya prāduṣkaraṇāya \* atha khalu bha=

[ 6 a ]

1. gavān sarvvaśūraṃ bodhisatvaṃ mahāsatvaṃ āmaṃtrayāmāsa \* ye sarvvaśūra satvā <sup>③</sup>ihā(ga)tvā=
2. nuttarāṃ samyaksambodhim <sup>④</sup>abhisambuddhyante \* sarvve te tathāgata-gocara-pariṇiṣpa= ttaye pariṇiṣpadyante (/)
3. sarvvaśūro bodhisatva āha : ko bhagavan hetuḥ kaḥ pratyayaḥ [/] yad ete satvā <sup>⑤</sup>ihā= gatvā=
4. nuttarāyāṃ samyaksambodhim abhisambudhyante (/) bhagavān āha \* sādhu sādhu sar= vaśūra yas tvam
5. tathāgatam etam arthaṃ paripra[ṣṭa]vyaṃ manyase \* tena hi sarvvaśūra śṛṇu \* iha sarvvaśūra
6. pariṇāmanā viśeṣo praṣṭavyaḥ [/] bhūta-pūrvvaṃ sarvvaśūrātīte 'dhvany asaṃkhyey= ai[h] kalpai=
7. r yadāsīt tena kālena tena samayena ratnaś(rī) nāma tathāgato 'rhan samyaksambuddho loka udapā=
8. di

[ 6 b ]

1. vidyā-caraṇa-saṃpanna[h] sugato lokavid anuttaraḥ puruṣa-damya-sārathiḥ <sup>⑥</sup>śāstā dēvā= nāṃ ca manuṣyāṇāṃ
2. ca buddho bhagavāṃ \* tasmin khalu punaḥ sarvva-śūra kālenāhaṃ māṇavako 'bhūvaṃ [/] ye satvā sāmpa=
3. taṃ mayā buddha-jñāne pratiṣṭhāpitās te sarvve tena kālena tena samayena mṛgā a=
4. bhūvaṃ [/] tena ca kālena tena samayenāhaṃ evaṃ praṇidhānam <sup>⑦</sup>akārṣid ye ke cid

① Tib. : bsaṃ-pa    ② =praṇamya    ③ ihāgatvā→ihāgamyā    ④ abhisambudhyante  
⑤ ihāgatvā→ihāgamyā    ⑥ śāstā    ⑦ akārṣaṃ

mṛ=

5. gāḥ sāmpratam<sup>①</sup> duvkkena paripīḍitāḥ [/] ete sarvve mama buddha-kṣetre upapadyeraṇ sarvvāms ca tā=
6. n ahaṃ buddha-jñāne pratiṣṭhāpayeyam [/] te ca mṛgās tad vacanam<sup>②</sup> śrutvā<sup>③</sup> evaṃ vācam abhāṣanta :
7. evaṃ bhavatu : <te> sarvvaśūra kuśala-mūlenaite satvā ihāgatvānuttarāyāṃ sa=
8. myaksaṃbodhim abhiṣaṃbhotsyante \* atha khal(u) sa(rvva)śūro bodhisatvo<sup>④</sup> mahā-tvo bhagaṃ=

[ 7 a ]

1. to<sup>⑤</sup> ntikā tad utsāhaṃ śrutvā bhagavaṃntam eted avocaṭ [/] kiyantaṃ bhagavaṃs teṣāṃ satvānāṃ āyuṣ-pa=
2. māṇaṃ<sup>⑥</sup> bhavipyati \* sarvvaśūro bodhisatva āha \* kiyantaṃ bhagavan kalpasya pramā=naṃ \* bhagavā=
3. n āha \* śṛṇu<sup>⑦</sup> kulaputrā tadyathāpi nāma sarvvaśūra kaś cid eva puruṣo nagaraṃ kāra=yed dvāda=
4. śa-yojanāyāma-vistārāṃ<sup>⑧</sup> ūrdhvaṃ ca triṇi yojanāni<sup>⑨</sup> pramāṇaṃ \* tac ca nagaraṃ tila—  
(=rī)
5. phalakai[h] paripūrṇaṃ kuryāt [/] atha sa puruṣo varṣa-śatasyātyayāt tatas tila-phalaiḥ<sup>⑩</sup>
6. paripūrṇān nagarād ekaṃ tila-phalakaṃ bahir (kṣ)īped anena paryāyeṇa sa puruṣa(h)<sup>⑪</sup>
7. (sarvv)āṇi tāni tila-phalakā(n)i kṣayaṃ kuryāt paryavadānaṃ kuryāt [/] [t]ac<sup>⑫</sup> ca nnagara-mūla-prati(ś)thā=

[ 7 b ]

1. naṃ bha(ven nā)dyāpi ca kalpaṃ kṣīyeta \* || punar aparaṃ sarvvaśūra tadyathāpi nāma parvato bhavet paṃcaviṃśad-ya=
2. janāni pramāṇena dvādaśa-yojanany ūrdhvena [/] (atha) kaś cid eva<sup>⑬</sup> puruṣasya pārśve gṛhaṃ kāraved dī=
3. rghasyādhvano varṣa-śatasyātyayena kāsīkena [va]streṇaika-vārā<sup>⑭</sup> parimārjayed evaṃ kṛtvā
4. tasya parvatasya kṣayo bhaven na ca kalpaṃ kṣīyeta \* etat sarvvaśūra kalpasya pra=māṇam [/] a=
5. tha khalu sarvvaśūro bodhisatvo mahā-satva utthāyāsanād bhagavantam etad avocaṭ [/]

① =duḥkhena ② —kṣetra ③ śrutvā evaṃ→śrutvaivaṃ ④ mahā-satvo  
⑤ =ntikā tad utsāhaṃ→ntikam utsāhaṃ Tib. : spro - ba chen - po ⑥ bhaviṣyati  
⑦ kulaputra  
⑧ —vistārān ⑨ pramāṇāni ⑩ paripūrṇād ⑪ ca nnagara—→cānagara—  
⑫ Tib. : de-nas. ⑬ parvatasya . Tib. : ri-deḥi ṇos-la ⑭ —vārām

6. eka-pariṇāmanayā bhagavaṃny evaṃ bahu-puṇya-skandhaṃ prasavati \* yad utāśītiḥ ka-  
lpā=

7. n sukham āyus-pramāṇaṃ bhaviṣyati \* kaḥ punar vṛādo yas tathāgata-śāsane ba(hu)ta=

[ 8 a ]

1. m adhikāraṃ kariṣyati \* tasya kiyantam āyus-pramāṇaṃ bhaviṣyati [//] bhagavān āha \*  
śṛṇu k(u)la=

2. putra ya imaṃ saṃghāṭaṃ sūtraṃ śroṣyati \* tasya caturāśītiḥ kalpa-sahasraṇy āyus-  
pramā=

3. ṇaṃ bhaviṣyati \* kaḥ punar vṛādo yaḥ saṃghāṭa-sūtraṃ lekḥapayīṣyanti vācayīṣya=

4. (ti) sarvvaśūra (sa) satvo bahutaraṃ puṇya-skandhaṃ prasaviṣyati \* ya [ḥ] sarvvaśūra  
prasanna—

5. cittaḥ saṃghāṭaṃ sūtraṃ adhyāśayena (na)mas-kariṣyanti sa pañcanavati-kalpāṃ jātau

6. jātau jāti-smaro bhaviṣyati \* ṣaṣṭi-kalpa-sahasraṇi rājā-cakkra-vartti bhaviṣyati \*

7. dṛṣṭeva dharmme sarvvaśūra sarvveṣāṃ priyo bhaviṣyati manāpaḥ [/] na sa sarvvaśūra  
śastreṇa kālaṃ

8. kariṣyati \*

[ 8 b ]

1. na viṣeṇa kālaṃ kariṣyati \* kākhorddaṃ cāsyā cana kkramiṣyati \* maraṇa-kāla-sāmaye  
carima-niro=

2. dhe varttamāne navati-buddha-koṭyaḥ samukhan drakṣyanti \* te ca sarvvaśūra buddhā  
bhagavanta aśvāsa=

3. yanti \* mā bhaviṣ sat-puruṣa[s] tvayā saṃghāṭa-sūtraṃ mahā-dharmmaparyāyaṃ subhā-  
ṣitaṃ

4. śrutaṃ śrutvāyāṃ puṇya-skandhaḥ prasūtaḥ [/] teṣāṃ pañcanavati-buddha-koṭyaḥ pr-  
thake-pr=

5. thaḥ lokadhātuṣu buddhā bhagavanto vyākariṣyanti \* kaḥ punar vṛādaḥ sarvvaśūra ya  
imaṃ saṃghā=

6. ṭa-sūtraṃ mahā-dharmmaparyāyaṃ sakala-samāptaṃ vistareṇa śroṣyati \* atha khalu  
sarvvaśū=

7. ro bodhisatvo mahāsatto bhagavantam etad avocaṭ [/] ahaṃ bhagavaṇ (s)sa[m] ghāṭa-  
sūtraṃ

① utāśītiḥ kalpān→utāśīti-kalpān ② —pramāṇaṃ

③ caturāśītiḥ kalpa-sahasraṇy→caturaśīti-kalpa-sahasraṇy ④ dṛṣṭeva

⑤ =kākhorddaṃ ⑥ carama— ⑦ =—koṭyaḥ ⑧ =samukhaṃ

⑨ śrutvāyāṃ ⑩ prthak-prthag



[ 9 a ]

1. mahā-dharmmaparyāyaṃ śroṣyāmi \* kiyantaṃ bhagavan puṇya-skandhaṃ prasaviṣyāmi  
\* bhagvān āha \* yāvanto
2. gaṃgānadi-vālika-samānāṃ buddhānāṃ <buddhānāṃ> bhagavatāṃ puṇya-skandhas tāv=  
antaṃ sarvvaśūra sa sa=
3. tvaḥ puṇya-skandhaṃ prasaviṣyati \* sarvvaśūro bodhisatva āha \* yad ahaṃ bhagavan  
saṃghāṭa-sū=
4. traṃ dharmmaparyāyaṃ śṛṇomi [/] nāhaṃ bhagavaṃs tṛptiṃ saṃjānāmi \* bhagvān  
āha \* sādhu
5. sādhu sarvvaśūra yas tvaṃ dharmmāṇāṃ tṛptiṃ na saṃjānāsi \* aham api sarvvaśūra  
dharmmāṇāṃ tṛ=
6. ptiṃ na saṃjānāmi \* kaḥ puṇar vvādaḥ sarvvaśūra yad bāla-pṛthag-janās tṛptir jñāsy=  
anti \* yaḥ
7. kaś cit sar(v)vaśūra kulaputro vā kuladuhitā vā mahāyāne prasādaṃ <sup>①</sup>janayiṣyamnti \*

[ 9 b ]

1. sa ka(l)pa-sahasraṃ vinipātaṃ na <sup>②</sup>gamiṣyamnti pañca-kalpa-sa(h)asrāṇi tiryakṣu nno=  
papatsyante \* dvādaśa=
2. kalpa-sahasrāṇi durbuddh(au) nna bhaviṣyati \* a(ṣṭa)syādaśa-kalpa-sahasrāṇi <sup>⑤</sup>pradāna-  
śūro bha=
3. viṣyati \* pañcaviṃśati-kalpa-sahasrāṇi <sup>⑥</sup>devaloke papatsyante \* pañcatṛṃśa[t]-kalpa—
4. sahasrāṇi brahmacaryaṃ cariṣyati \* sa catvāviṃśat-kalpa-sahasrāṇi niṣkrānta—
5. gr̥hāvāso bhaviṣyati \* pañcāśat-kalpa-sahasrāṇi dharmma-dharo bhaviṣyati \*
6. pañcaṣaṣṭi-kalpa-sahasrāṇi maraṇānusmṛti[r] <sup>⑦</sup>bhāvaṣyati \* tasya sarvvaśūra
7. kulaputra vā kuladuhitur vvā na kiṃ cit pāpakāni karmmāṇi saṃvetsyante \* na ca <sup>⑧</sup>

[ 10 a ]

1. tasya <sup>⑩</sup>māra-pāpimāṃ nāvatāraṃ <sup>⑪</sup>lapsyante \* na jāta-mātraṃ kukṣyāv <sup>⑫</sup>upapatsyante \* yaṃ <sup>⑬</sup>  
sarvva-śūra
2. imaṃ saṃghāṭaṃ dharmma-paryāyaṃ śroṣyanti \* te yatra yatropapatsyante tatra tatra  
pañca=
3. navaty-<sup>⑭</sup>asaṃkheyai[h] kalpair vinipātaṃ na gamiṣyamnti \* aśīti-kalpa-sahasrāṇi śruti-

① janayiṣyati ② gamiṣyati ③ nopapatsyate ④ a(ṣṭa)syādaśa→a(ṣṭa)daśa  
⑤ Tib. : mthaḥ-ḥkhor Chi. : 辺地 ⑥ devaloke papatsyante→devaloka upapatsyate  
⑦ bhaviṣyati ⑧ kulaputrasya ⑨ saṃvetsyate  
⑩ māra-pāpimāṃ nāvatāraṃ→māra-pāpimān avatāraṃ ⑪ lapsyate ⑫ upapatsyate  
⑬ ye ⑭ sarvvaśūra imaṃ→sarvvaśūremaṃ ⑮ —asaṃkheyai[h]

dha=

4. rā bhaviṣyanti \* kalpa-śatasahasraṃ prāṇātipātāt prativiratā bhaviṣyanti \*
5. na(va)navati-kalpa-sahasrāṇi mṛṣā-vādāt prativiratā bhaviṣyanti \* trayoda=
6. (śa-kalpa)-sahasrāṇi piṣunā-vacanāt prativiratā bhaviṣyanti \* durlabhās te sarvvaśū=
7. (ra) (satvā) ya imaṃ dharmma-paryāyaṃ śroṣyaṃti \* atha khalu sarvvaśūro bodhisatvo mahāsatva

[ 10 b ]

1. utthāyāsanād ēkāṃ samuttāsaṃgaṃ kṛtvā dakṣiṇaṃ jānumaṃḍalaṃ pṛthivyāṃ pratist= hāpya
2. yena bhagavāṃs tenāṃjaliṃ praṇamya bhagavantam etad avocaṭ [/] kiyantaṃ bhagavaṃ apuṇya—
3. skandhaṃ prasaviṣyati \* ya imaṃ dharmma-paryāyaṃ<sup>①</sup> pratikṣeṣyati \* bhagavān āha \* bahu[ḥ] sarvva=
4. śūra saddharmma-pratikṣepād apuṇya-skandhaṃ prasaviṣyati \* sarvvaśūra āha \* kiya=
5. ntaṃ bhagavan satvānāṃ pāpakaṃ dharmma-skandhaṃ bhaviṣyati \* bhagavān āha \* ala=
6. m alaṃ sarvvaśūra mā me pāpakaṃ dharmma-skandhaṃ paripṛccha : api tu sarvaśūra<sup>②</sup> rddekṣyā=
7. mi teṣāṃ saddharmma-pratikṣepakānāṃ pāpa-karmmam akuśala-skandhaṃ yāvantaṃ teṣāṃ

[ 11 a ]

1. pāpa-karmmam akuśala-skandhaṃ pratigṛhīṣyanti \* ya imaṃ dharmma-paryāyaṃ prati= kṣipanti \* yaś ca sa=
2. rvaśūra dvādaśa-gaṃgānādi-vālikā-samānāṃ tathāgatānāṃ arhatāṃ samyaksaṃbudd= hānāṃ=
3. m antike duṣṭa-cittam utpādayed [/] yaś cemaṃ saṃghāṭa-sūtraṃ pratikṣiped ayaṃ<sup>③</sup>
4. tataṃ bahutaraṃ pākam akuśala-skandhaṃ<sup>④</sup> prasaviṣyaṃti \* atas te sarvvaśūra saddha=
5. rmma-pratikṣepakā<sup>⑤</sup> satvāḥ bahutaram akuśala-skandhaṃ prasaviṣyati \*<sup>⑦</sup> ye mahāyā=
6. ne āghāṭa-cittam utpādayiṣyanti \* dagdhās te sarvvaśūra satvā [ḥ] [/] dagdhā eva :

[ 11 b ]

1. sarvvaśūra āha \* na te bhagavan satvā [ḥ]<sup>⑧</sup> śakyaṃ mocayituṃ \* bhagavā(n) (ā)ha \* śṛṇu

① paryāyaṃ ② nirdekṣyāmi ③ tatas ④ pāpakam ⑤ =prasaviṣyati ⑥ satvā

⑦ Tib. : kun-du-dpaḥ-ba gaṅ-dag theg-pa chen-po la gnod-paḥi-sems bskyed-pa / de-dag kyaṅ de-bas mi-dge-baḥi phuṅ-po ches-maṅ-du bskyed-par ḥgyur-te / kun-du-dpaḥ-ba seṃs-can de-dag ni tshig-paḥo / tshig-pa-ñid-do //

⑧ śakyā

sarvvaśūra : na śakyā moca=

2. yitum \* tadyathāpi nāma sarvvaśūra kaś cidd eva puruṣaḥ kasya cit satvasya śīrṣaṃ<sup>①</sup>  
n chimdyād atha sa puruṣaḥ ke=
3. na cid bhaiṣajyena<sup>②</sup> pralimpen mākṣikena vā śarkaryā \* guḍena vā ghṛtena vā tailena vā  
taṃ śīrṣaṃ
4. pralepayeṭ [ / ] tat kiṃ manyase sarvvaśūra śakyam sa satvaḥ punar apy uthāpayitum  
[ // ]
5. sarvvaśūro bodhisatva āha \* na śakyam bhagavaṃ na [śa]kyam sugata \* bhagavān āha \*
6. punar aparaṃ sarvvaśūra (ta)dyathāpi nāma dvitīyaḥ puruṣo bhavetaḥ<sup>③</sup> [ / ]
7. sa tīkṣṇena śastrenāparasya satvasya prahāraṃ dadyāt [ / ] sa na śaknuyād eka-prahā=  
reṇa

[ 12a ]

1. jīvitā vyavaropayitum \* kiṃ cāpi sarvvaśūra vraṇam utpadyeta \* atha ca puna[r] bhai=  
ṣajya-yogaṃ kartt=
2. vyam tadā vraṇāt parimucyate \* yadā parimukto bhavati tadāduvkhāṃ smarati \* aham  
idāniṃ jānāmi
3. na kadā cit punaḥ pāpa-karmmam akuśalaṃ karmmbāhisamkāraṃ kariṣyāmi \* evam  
eva sarvvaśū=
4. ra saddharmma-pratikṣepakaḥ puruṣo yadādā narake duvkhāṃ smarati tadā sarvva-pā=  
paṃ parivarjayati \* yadā sarvva-pāpaṃ parivarjayati tadā sarvva-dharmmā
5. āmukhīkariṣyati \* sarvva-dharmmā āmukha-kṛtvā sarvva-kuśala-dharmma<sup>④</sup> paripūriṃ<sup>⑤</sup> ka=  
riṣyati \* ta=
6. dyathāpi nāma sarvvaśūra mṛtasya<sup>⑥</sup> muruṣasya mātā-pitarau śocanti<sup>⑦</sup> paridevanti<sup>⑧</sup> na ca śa=  
knuvaṃti trātum \* evam eva sarvvaśūra bāla-pr[tha]gjanāḥ satvā na śaknuvanti ātma=  
hitam<sup>⑨</sup> [para-hitam] vā

[ 12b ]

1. kartum nirāśā iva<sup>⑩</sup> mātā-pitara gata iti \* evam eva sarvvaśūra nirāśā bhavaṃti te satv=  
ā (ma)=
2. raṇa-kāla-samaye [ // ] dvāv imau sarvvaśūra satvānām (nai)rāśyau maraṇa-kāla-sama=  
ye \* katamau

① śīrṣaṃ chimdyād→śīrṣaṃ chinded ② pralipped ③ bhavet ④ jīvitam  
⑤ =tadāduvkhāṃ ⑥ yadā ⑦ āmukhīkariṣyanti ⑧ āmukhī-kṛtvā  
⑨ -dharmmaḥ ⑩ paripūriṇaḥ ⑪ kariṣyanti ⑫ puruṣasya ⑬ śocataḥ  
⑭ paridevato ⑮ śaknutas  
⑯ Tib. : bdag-la-phan dan gshan-la-phan-pa. Chi. : 不能自利不能利他  
⑰ mātāpitara→mātā-pitarau

3. dvau ' yad utaikaḥ satvaḥ pāpaḥ karma karoti kārāpayati ' dvitiya[ḥ] sarvvaśūra  
saddha=
4. rmmam pratikṣipati ' imau dvau satva-nairāśyau maraṇa-kāla-(sa)maye '
5. sarvvaśūro bodhisatva āha : kā<sup>①</sup> bhadenta bhagavaṃs teṣāṃ satvānāṃ gatiḥ
6. ko 'bhisamparāyo bhavati ' bhagavān āha ' anantā gatiḥ sarvvaśūra
7. saddharma-pratikṣepakānāṃ satvānāṃ ananto<sup>②</sup> 'bhiparāyaḥ [/] kalpam evaṃ<sup>③</sup> tte sar-  
vvaśūra

[ 13 a ]

1. raurave mahā-narake duḥkhaṃ vedanāṃ vedayiṣyanti ' kalpaṃ samghāte kalpaṃ pratā-  
pane ' ka=
2. lpaṃ kālasūtre mahā-narake ' kalpaṃ mahāvīcau mahā-narake ' kalpaṃ romaharṣe  
mahā-na=
3. rake ' kalpaṃ<sup>④</sup> hahe mahā-narake ' imeṣv aṣṭa-mahā-narakeṣu sarvvaśūra aṣṭo<sup>⑤</sup> kalpāḥ
4. saddharma-pratikṣepakaiḥ satvair<sup>⑦</sup> duḥkham anubhavetavyaṃ : atha khalu sarvvaśūro bo=
5. dhisatvo mahāsatvo bhagavantam etad avocaṭ [/] duḥkhaṃ bhagavaṃ duḥkhaṃ sugata  
no=
6. tsahāmi śrotuṃ . atha khalu bhagavaṃs tasyāṃ velāyāṃ imāṃ<sup>⑧</sup> gāthā abhāṣata '
7. yas tvaṃ no(tsa)hase śrotuṃ [/] i(dam)-vākye mahā-bhayaṃ ' narake yathaika<sup>⑨</sup>kāṃnta-  
du(h)khe satvā

[ 13 b ]

1. vindanti vedanā(m) [/] yat karoti śubhaṃ karmaṃ sukhaṃ tasya bhaviṣyati ' yat  
karoty aśubhaṃ karmaṃ duḥkham e=
2. tad bhaviṣyati ' jātasya maraṇaṃ duḥkhaṃ [/] śokaṃ<sup>⑩</sup> duḥkhottha-bandhanaṃ [/] nityaṃ  
duḥkhaṃ hi bālasya [/] sukha—
3. <sup>⑪</sup>heto na veti [/] yaḥ paṇḍitānāṃ sukhaṃ [/]yo<sup>⑫</sup> vai smarati buddham uttamaṃ [/]  
prasannā(ś) ca mahā—
4. yāne [/] na te yāsyanti durgatiṃ [/] evaṃ eva sarvvaśūra [/] pūrvva-janma pracoditaṃ '
5. alpaṃ hi kṛyate karma [/] anantaṃ bhuṃjyate phalaṃ<sup>⑬</sup> ' buddha-kṣetre tu sukṣetre  
[/] uktā<sup>⑭</sup> bijā
6. mahā-phalā ' paṇḍitānāṃ sukhaṃ bhavati [/] ramante jina-śāsane ' vivivar(j)ayanti<sup>⑮</sup>

① bhavati ② 'bhisamparāyaḥ ③ =te ④ hahave

⑤ sarvvaśūra aṣṭo→sarvvaśūrāṣṭau ⑥ kalpān ⑦ =duḥkham ⑧ gāthāṃ

⑨ Tib. : śems-can-dmyal-bar śems-can rnam|| ji-ltar sdug-bsñal rab-tshor myoñ||

⑩ Tib. : mya-nān bcīns-baḥi-sdug-bsñal-gyis Chi. : 憂悲苦所縛 ⑪ —hetuṃ ⑫ vā

⑬ the sign ' should be removed ⑭ buddha-kṣetre tu→buddha-kṣetreṣu ⑮ uktā

⑯ vivarjayanti

7. pāpāni [ / ] kurvānti<sup>①</sup> kuśalaṃ bahū<sup>②</sup> [ / ] bala-mātram pradāsyanti [ / ] ye dānaṃ mama śasane [ / ] aśiti-kalpa-sahasrāṇi [ / ] mahā-bhogā

[ 14 a ]

1. mahā-dhanā [ / ] yatra yatropapadyante [ / ] nityaṃ dānaṃ smaranti te<sup>④</sup> evaṃ mahā-phalā hy eṣā [ / ]
2. gaṃbhīrā buddha-dakṣiṇā<sup>\*</sup> || atha khalu sarvvaśūro bodhisatvo mahāsatvo bhagavantam etad a=
3. vocaṭ [ / ] kathaṃ bhagavaṃ bhagavataḥ śāsane dharmmo jñātavyaṃ [ / ] kathaṃ bhagavaṃ saṃghāṭa-sūtraṃ
4. dharmma-paryāyaṃ śrutvā kuśala-mūlaṃ parigṛhitaṃ bhaviṣyati<sup>\*</sup> bhagavān āha<sup>\*</sup>
5. sarvvaśūra dvādaśa-gaṃgānadi-vālikā-samāṃs<sup>⑤</sup> tathāgatārantaḥ samyakksambuddhān sa=
6. sarvva-sukhopadhānair upatiṣṭheta<sup>\*</sup> yaś cemaṃ saṃghāṭa-sūtraṃ dharmma-paryāyaṃ śr=
7. nuyād evaṃ eva tasya puṇya-skandho jñātavyaḥ [ / ] sarvvaśūra bodhisatva āha<sup>\*</sup> kathaṃ bha=
8. gavan

[ 14 b ]

1. kuśala-mūla<sup>⑥</sup>-paripūriḥ kartavyā<sup>\*</sup> evaṃ ukte bhagān<sup>⑦</sup> sarvvaśūro bodhisatva(m)<sup>\*</sup> mahāsatvam eta=
2. d<sup>⑧</sup> avocaṭ [ / ] yaś sarvvaśūra kuśala-mūlaṃ tat tathāgata-samaṃ jñātavyaṃ [ / ] sarvvaśūla ā=
3. ha<sup>\*</sup> katamaṃ ca bhagavaṃ kuśala-mūlaṃ tathāgata-samaṃ jñātavyaṃ [ / ] bhagavān āha<sup>\*</sup>
4. dharmma-bhāṇaka[h]<sup>⑨</sup> sarvvaśūra tathāgata-samaṃ jñātavyaḥ [ / ] sarvvaśūra āha<sup>\*</sup> ka=
5. tamo bhagavaṃ dharmma-bhāṇakaḥ [ / ] bhagavān āha<sup>\*</sup> yaś saṃghāṭa-sūtraṃ śrāva=
6. yati sa dharmma bhāṇakaḥ [ / ] sarvvaśūro bodhisatva āha<sup>\*</sup> ye bhagavaṃ saṃghā=
7. ṭa-sūtraṃ mahā-dharmmaparyāyaṃ śrosyanti te idṛśaṃ puṇya-(ska)ndhaṃ prasaviṣyanti<sup>\*</sup>

[ 15 a ]

1. kaḥ punar<sup>⑩</sup> vvaḍo ye likhoṣyanti vācayiṣyanti<sup>\*</sup> kiyaṃ te bhagavaṃ puṇya-skandhaṃ prasaviṣyo=
2. nti<sup>\*</sup> bhagavān āha<sup>\*</sup> śṛṇu sarvvaśūra<sup>⑪</sup> tadyathā caturṣu dikṣu<sup>⑫</sup> ekaikasyān diṣi dvāda=
3. śa-gaṃgānadi-vālika-samāṃs<sup>⑬</sup> tathāgatārantaḥ samyakksambuddhā <dvādaśa-gaṃgāna=

① kuśalāni ② bahūni ③ mahā-bhogān ④ mahā-dhanāni  
⑤ tathāgatārantaḥ→tathān arhataḥ ⑥ paripūrṭiḥ ⑦ sarvvaśūram ⑧ yat  
⑨ —samaṃ ⑩ ta ⑪ likhiṣyanti ⑫ dikṣv ⑬ ekaikāyāṃ ⑭ —samāḥ  
⑮ tathāgatārantaḥ→tathāgatā arhantaḥ

4. di-vālikā-samās tathāgatān arhataḥ samyaksāmbuddhā daśa-gaṅgānadi-vālikā-sa=
5. mān kalpān avatiṣṭhanto dharmman deśayeyur [/] asya samghāṭa-sūtrasya dharmma-paryāya=
6. sya pu(ṇya)-skandhaṁ varṇayeyur [/] lekhyatas tasya puṇya-skandhasya na śakyam pa=
7. ryantam adhigantum vācyā vācyā hartum [/] aṣṭācatvāriṇśadbhir api gaṅgānadi-vāli=
8. kā-samair buddhair bhagavadbhir nna śakyam likhyamānasyā yat puṇya-skandhaṁ tad vyākartum [/] kaḥ

[ 15 b ]

1. punar vvaḍo ye vāca(yi)ṣyaṃnti cintayiṣyanti vā ye vā dharmma-dhyānā bhaviṣyanti sarvvaśū=
2. ro bodhisatva āha kiyantaṁ bhagavatān vācayamānaṁ puṇya-skandhaṁ prasavi=
3. ṣyanti || atha bhagavāṃs tasyāṁ velāyāṁ imāṁ gāthā[m] abhāṣata || catuṣ-padā=
4. yāṁ gāthāyāṁ vācitāyāṁ tu yac chubhaṁ caturāṣīti-gaṅgāyā vā=
5. likāsyuḥ samā jināḥ te vācitasyeḥa yat puṇyaṁ kathaye=
6. yur adhiṣṭhitāḥ [/] na ca kṣayeta tat puṇyaṁ yācad vyākaraṇaṁ bhavet [/] bu=
7. ddhānāṁ koṭayo śītis tiṣṭhayuḥ kalpantāntakāṁ mahāyāna-guṇāḥ sa=

[ 16 a ]

1. rvve varṇayeyur ddaśodiśi : samghāṭa-sūtrasya ca yat puṇyaṁ tat kṣayaṁ naiva ca varjet [/] buddhānāṁ
2. d(u)rlabhā evam anantā dharmma-deśanāḥ [/] tena khalu punaḥ kālena tena samayena catu=
3. rāṣītir ddevaputra-koṭīśatasahasrāṇi yena tathāgato yena ca samghāṭa-sū=
4. traṁ dharmmaparyāya-nirdeśaṁ tenāṁjalayaḥ praṇāmya bhagavantam etad avoca=
5. t [/] sādhu bhagavan yena bhagavatā idrśaṁ dharmma-nidhānaṁ jambudvīpe sthāpitam
6. anye cāṣṭadaśakoṭīśahasrāṇi nigranthānāṁ yena bhagavāṃs tenopasaṁkkra=
7. man upasaṅkramya bhagavantam evam āhu[h] [/] jaya bhoḥ śramaṇo gautamaḥ [/] bha=

[ 16 b ]

1. vān āha tathāgato nityam eva jayati bho nigranthā[h] tirthikāḥ kathāṁ yusmākaṁ tirthi=

① tathāgatā arhantaḥ ② vācyā hartum→va vyāharutum

③ —nidhau Tib. : chos-kyi gter-du. ④ bhgavan ⑤ vālikāsyuḥ→vālikāyāḥ ⑥ yāvad

⑦ buddhāḥ ⑧ =śīṭayas ⑨ kalpāntāntikaṁ ⑩ —guṇān ⑪ sarvvān

⑫ daśa-diśi ⑬ praṇāmya ⑭ nigranthā (=nirgrantha)

2. kânāṃ jayaṃ [/] te śvocaṃ [/] jayatu jayatv eva śramaṇa gautama \* bhagavān āha :
3. nāhaṃ yuṣmākaṃ jaya[m] paśyāmi \* āha ca \* viparītā sthitā yūyaṃ [/] bhaviṣya=
4. ti jaya \* kathaṃ [/] yūyaṃ śṛṇutha nigranthā vaksyāmi bhavatāṃ hitaṃ [/] bāla-  
buddheḥ
5. sukhaṃ nāsthi [/] kiṃ jayaṃ vo bhaviṣyati \* darśayiṣyāmy ahaṃ mārgaṃ gambhī=
6. raṃ buddha-cakṣuṣā \* || atha te nigranthā bhagavato śntike kkruddhā aprasāda—
7. cittam utpādayāmāsuḥ [/] tena khalu punaḥ kālena tena samayena

[ 17 a ]

1. śakro devānāṃ indro vajraṃ ××××××× aṣṭādaśakoṭyo-nigranthānāṃ bhītā=
2. s ttrastā mahatā duvka-daurmmansyenārttā aśru-kaṇṭhā[h] parṛdevanti \* tathāga[tā]ś  
ca svakam ātmā=
3. nam antardhitaṃ darśayanti sma \* atha te nigranthā aśuru-mukhā rudanti [/] tathāgatam  
apaśya=
4. ntaś ca gāthāṃ babhāṣire \*  
nāsti kaścīd iha trāṇaṃ [/] na mātā na pitā tathā \* aṭa=
5. vīm iha paśyāma[h] [/] śūnyāgārā[m] nirālayāṃ \* udakaṃ caiva naivāsti [/] na vṛ=
6. kṣā na ca pakṣiṇāḥ[/] janaṃ cātra na paśyāma[h] [/] anāthā [m] duvka-vedanāṃ [/]  
vedayā=
7. mo mahā-ghorāṃ [/] apaśyan taṃs tathāgataṃ [/] tena khalu punaḥ kālena te=
8. na samayena te śtā=

[ 17 b ]

1. daśa-koṭyo nigranthānāṃ utthāyāsanebhyo jānu-dvayaṃ bhūm(au) nipātya śabdāṃ ud-  
aranti ghoṣaṃ a=
2. nuśrāvayaṃnti \* tathāgataḥ kārūṇika . buddho dvipadottama kuruṣva hitaṃ asmā=
3. kaṃ \* trāyasva kṛpaṇaṃ jagat [/] atha bhagavāṃ smṛitiṃ prāduṣkṛtvā sarvvaśūraṃ  
bodhisa=
4. tvaṃ mahāsatvaṃ āmantrayati \* gaccha sarvvaśūra nigrantham anyatīrthikānā=
5. n dharmmaṃ deśaya \* evaṃ ukte sarvvaśūro bodhisatvo mahāsatvo bhagavantam e=
6. tad avocaṭ [/] nanu bhagavāṃ kāla-parvvatā[h] \* sumeru-parvvata-rājasya śīrasā pra-  
ṇama=
7. nti \* tiṣṭhati tathāgate śhaṃ dharmmaṃ deśayāmi \* bhagavān āha \* alaṃ kula=

① viparīte ② jaya → jayaḥ ③ nāsti ④ kkruddhā aprasāda-cittam → kkrudhāprasāda-cittam  
⑤ ttrastā = trastā ⑥ = duḥkha ⑦ = ārtā ⑧ paridevanti  
⑨ śūnyāgārā[m] nirālayāṃ → śūnyāgārāṃ nirālayaṃ ⑩ ceha ⑪ pakṣiṇāḥ ⑫ nigranthā  
⑬ tathāgata ⑭ buddha ⑮ = bhagavān ⑯ smitam ⑰ nigranthāni  
⑱ anyatīrthikānān → anyatīrthikān ⑲ bhagavan ⑳ the sign \* should be removed  
㉑ dharmmaṃ → dharmmaṃ na

[ 18 a ]

1. putra ×××××××××××××××××××××××××× d[i]=
2. śi diśi lokadhātūn <sup>①</sup> paśya <sup>②</sup> kṛ tathāgatam paśya ××× <sup>③</sup> kulaputrā tathagatasyaśanaṃ pra=
3. jñāp(ta)ṃ \* aham eva ya svayaṃ nigranthānām anyatīrthikānām dharmmaṃ deśayīṣyā=  
mi \*
4. sarvvaśūro bodhisatva āha \* kasya bhadanta bhagavaṃṇ ṛddhyānubhāvena ga=
5. cchāmi [/] a(tha) vā tathāgatasya riddhyānubhāvena gacchāmi \* bha=
6. gavān āha \* svakena sarvvaśūra riddhi-balādhiṣṭhānena <sup>⑤</sup> \* gaccha : punar eva
7. sarvvaśūra tathāgatasya hy anubhāvena gaccha : atha khalu sarvvaśū(ro)

[ 18 b ]

1. bodhisatvo mahāsatva utthāyâ(sanā)d bhagavantam pradakṣiṇī kṛtya tattraivantardhitaḥ ||  
atha khalu bha=
2. gavāms teṣāṃm anyatīrthikānāṃ dharmmaṃ deśayati \* jātir<sup>⑦</sup> mmahārṣā duvkhamaṃ jātir  
eva duvkhamaṃ jā=
3. tasya jāto bahūni bhayāny ut(pa)dyante \* tasya vyādhi-bhayam utpadyante [/] vyādher  
jarā-bhayam utpadya=
4. nte \* jirṇasya mṛtyu-bhayam utpadyante \* ta āhuḥ [/] katamad bhagavaṃ jātasya bhaya-  
maṃ \* bhaga=
5. vān āha \* jātaṃ <jātami> nāma : jātasya puru(ṣa)sya bahūni bhayāni jāyante \* rāja—
6. bhayaṃ jāyate \* cora-bhayaṃ jāyate \* agni-bhayaṃ (jāya)te \* viṣa-bhayaṃ jāyate \* udaka-  
bhayaṃ
7. jāyate \* vāyu-bhayaṃ jāyate \* āvartta-(bhayaṃ) (jā)yate \* svakṛtānāṃ karmmāṇāṃ bha-  
yamaṃ jā=
8. (ya)te \* (eva)m bhagavatāṃ jāti-nidānaṃ bahv-(ākā)raṃ dharmmaṃ deśayata \* tena kā=

[ 19 a ]

1. lena tena samayena \*anya-tīrthikā ni<sup>13</sup> [granthikās te uttrastā bhagavantam avocan /]
2. vayaṃ bhagavaṃ<sup>14</sup> nnutrāhamahe jāti-duvkham anubhavatum [//] asmin khalu<sup>15</sup> punaḥ<sup>16</sup> [et= asmin dharmapa]=
3. ryāye bhagavatā bhāṣyamāṇe te<sup>17</sup> stādaśa-kotyo nigranthā anya-tīrthikā[h]<sup>18</sup> paripūrṇā

① paṣyatvā Tib. : ltos-te    ② kva    ③ kuraptra    ④ ya should be removed

⑤ the sign ' should be removed      ⑥ tatraivântarhitah      ⑦ māṛṣā      ⑧ jāter

⑨ Tib. : min-skyes-nas ḥjigs-pa man-du ḥbyun-ste      ⑩ =āvarta      ⑪ bhagavān

⑫ deśayati      ⑬ Tib. : gshan-mu-stegs-can gcer-bu-pa de-dag rab-tu-skrag-par-gyur-nas

Chi.: 時諸外道心懷恐怖, 自佞言, ⑭ *nnutsāhamahe* → *notsāhamahe* ⑮ *punar*

①⑥ Tib.: zuñ-gi mdohi chos-kyi-rnam-graṅs hdi ①⑦ =kotayo

18 Tib. : bla-na me-pa yañ-dag-par rdsogs-paŋi byañ-chub yoñs-su rdsogs-par gyur to || Chi. : 発阿耨多羅三藐三菩提心



<sup>①</sup>  
a]=

4. bhūvaṃnn anuttarsyā samyaksambodau : svaya[m] cāṣṭādaśa-bodhisatva-sa[hasrāṇi da-  
śa]—
5. mahā-bhūmi-pratiṣṭhitā[h] <sup>③</sup> sarvve nānā-riddhir <sup>④</sup> vvikurvvitāni <sup>⑤</sup> sandarśayāmāsuḥ [/]
6. <sup>⑦</sup> tadyathā aśva-rūpaṃ hasti-(rū)paṃ vyāghra-rūpaṃ nandika-rūpaṃ kecid vṛkṣa-rūpaṃ
7. te sarvve padmāsane paryamkena niṣi(da)nti <sup>⑧</sup> nava-koṭi-sahasrāṇi bodhisatvānām

[ 19 b ]

1. bhagavato dakṣiṇe pārśve niṣīda(nti) [/] [nava-koṭi-sahasrāṇi bodhisatvā bhagavato  
vāme pārśve niṣīdanti] [/] tathāgatas tu nitya[m] samāhiḥ upāya-kausalyena samanvā=
2. gatānām dharmmāṇām deśayan samdrśyante <sup>⑩</sup> yāva[t] saptame <sup>⑪</sup> rātr-divasena tathāgataḥ  
pāṇini <sup>⑫</sup>
3. tale prasārayati <sup>⑬</sup> jānāti ca [bha]gavān ye <sup>⑭</sup> sarvvaśūro bodhisatvo mahāsatvas tasyām  
padmo=
4. ttarāyām lokadhātor ihāgacchatīti <sup>⑮</sup> yadā ca sarvvaśūro bodhisatvo mahāsa=
5. tva <sup>⑯</sup> bhagavatas tadā <sup>⑰</sup> saptā-rātr-divasais tām padmottarām loka-dhā[tum <sup>⑱</sup> anuprāptaḥ]
6. sva-riddhi-balādhiṣṭhānena <sup>⑲</sup> yadā ca <sup>⑳</sup> bhagavān bāhuṃ prasārayati <sup>㉑</sup> [sarvaśūro]
7. bodhisatvo <sup>㉒</sup> mahāsatva bhagavataḥ purata[h] s(th)itaḥ [/] bhagavan(t)am sakṛt <sup>㉓</sup> [tri-pra=  
dakṣiṇi-kṛtya a]=

[ 20 a ]

1. ntike cittam <sup>㉔</sup> pradaya māno yena tathāgas tenāmjali[m] praṇamya bhagavantam etad  
avocaṭ [/]
2. gato <sup>㉕</sup> si bhagavam daśasu dikṣu sarvva-lokadhātuṣu <sup>㉖</sup> [dr̥ṣṭāni me <sup>㉗</sup> bhagavam <sup>㉘</sup> nnavāna=  
vati-koṭi—
3. sahasrāṇi buddha-kṣetrāṇāmm ekayā <sup>㉙</sup> riddhyā : dvitīyayā <sup>㉚</sup> riddhyā <sup>㉛</sup> buddhānām <sup>㉜</sup> bhagavatā  
ko=
4. ṭi-śata <sup>㉝</sup> sahasram : yāvat saptame <sup>㉞</sup> rātr-divase tām padmottarāyām lokadhātu=
5. m anuprāpta[h] <sup>㉟</sup> atrāntaram akṣobhya-koṭi-sahasram buddha-kṣetrāṇām <sup>㊱</sup> dr̥ṣyamnte [/]

① =abhūvan ② anuttarāyām ③ The sigh \* should be removed ④ —riddhibhir  
⑤ =vikurvītāni ⑥ =samarśayāmāsuḥ ⑦ tadyathā aśva—→tadyathāśva— ⑧ bodhisatvā  
⑨ Skt lacks this part. From Tib. translation, this is filled up. Tib. : byañ-chub sems-dpaḥ  
bye-ba stoñ-phrag dgu ni bcom-ldan-ḥdas-kyi gyon lor-na ḥkhod-chiñ  
⑩ samāhita ⑪ =rātri— ⑫ pāṇini tale→pāṇi-tale ⑬ tasyāḥ  
⑭ padmottarāyā ⑮ māhāsatvo ⑯ gacchati tatra Tib. : ḥgro-ba di-na ⑰ =—rātri—  
⑱ Skt lacks. Tib. : phyi to ⑲ =bhagavān ⑳ Tib. : kun-tu dpaḥ-ba ㉑ nahāsatvo  
㉒ Ti. : bcom-ldan-ḥdas la lan-gsum bskor-ba byas-nas ㉓ prasādayamāno ㉔ smi  
㉕ dr̥ṣṭvā ㉖ —sahasrāṇi ㉗ =rātri— ㉘ —sahasrāṇi ㉙ —kṣetrāṇi ㉚ buddhān  
㉛ dr̥ṣyante ㉜ —kṣetrāṇi ㉝ —

tato śham

6. teṣāṃ buddhānāṃ<sup>①</sup> bhagavatāṃ<sup>②</sup> rddhiṃ paśyāmi \* dvānavatiṣu buddha-kṣetra-koṭī-nayu=  
ta=

[ 20 b ]

1. śata-sahasreṣu tathāgatā dharmmaṃ<sup>③</sup> deśayati \* aśiṭiṣu koṭī-śata-sahasreṣu buddha-kṣe=  
2. treṣu tatraiva divase aśiṭi-koṭī-śata-sahasrāṇi \* tathāgatānāṃ<sup>④</sup> arhatāṃ samya=  
3. kṣambuddhānāṃ loka utpannāni [/] sarvāṃś ca tānaṃ ahaṃ tathāgatān vanditvā punar  
e=  
4. va prakrāntaḥ [/] tatraiva se bhagavān ekonacatvāriṃśad-buddha-kṣetra-koṭī-saha=  
5. srāṇy atikramya sarveṣu ca teṣv ekūnacatvāriṃśatsu buddha-kṣetra-koṭī-sahasre=  
6. śv ekūnacatvāriṃśat-koṭī-sahasrāṇi bodhisatvānāṃ niṣkramya tatraiva divase  
7. śnuttarāṃ samyaksambodhim abhisambuddhāḥ [/] vanditāś ca me bhagavan te tathāgatā

[ 21 a ]

1. arhantaḥ samyaksambuddhāś tṛguptaṃ pradakṣiṇ[ī]-kṛtya rddhyā cāntardh[ī] taḥ [/]  
ṣaṣṭi-koṭiṣu bhagavan bu=  
2. ddha-kṣetreṣu buddhā<sup>⑤</sup> bhagavantaḥ paśyāmi \* vanditāṇi ca me bhagavan tāni caittāni bu=  
ddha—  
3. kṣetrāṇi te ca buddhā bhagavantaś tataś cāhaṃ prakrāntaṃ \* anyeṣu ca bhagavaṃ koṭī=  
śateṣu  
4. buddha-kṣetreṣu tathāgatāḥ<sup>⑥</sup> parinirvāyamaṇṇ paśyāmi \* vanditāś ca me te  
5. tathāgatāś tataś cāhaṃ prakrāntaḥ [/] dṛṣṭaṃ ca me bhagavān apareṣu paṃcanavati—  
6. koṭiṣu buddha-kṣetreṣu saddharmmaṃ antardhāyantaṃ : cintāyāso me bhagavaṃś tatra  
jā=  
7. taḥ aśrū(ṇi) ca pramucāmi \* anyāś ca rodamānān bahūn deva-nāga-yakṣa-rā=  
8. kṣasā=

[ 21 b ]

1. n kāma-rūpiṇāś ca mahatā śoka-śalyas arppitān paśyāmi : evaṃ aparaṃ buddha-k=  
ṣetraṃ nira=

① =bhagavatāṃ ② deśayanti ③ Tib. : de-ñid-kyi gdugs-la, Chi. : 即日 ④ śiṭi—  
⑤ —sahasrāṇi →sahasrāṇāṃ ⑥ =tathāgatānāṃ ⑦ Tib. : byuñ-ba mthoñ-ste  
⑧ tān ⑨ =prakrāntaḥ ⑩ divase ⑪ ekona— ⑫ ekona— ⑬ =mayā  
⑭ te tathāgatā arhantaḥ samyaksambuddhāś→tān tathāgatān arhataḥ samyaksambuddhān  
⑮ triṣ-kṛtvaḥ ⑯ =rddhyā ⑰ buddhān ⑱ bhagavataḥ ⑲ =mayā  
⑳ caittāni→ca ㉑ prakrāntaḥ ㉒ =bhagavan ㉓ tathāgatān ㉔ parinirvāyān  
㉕ =mayā ㉖ dṛṣṭaś ㉗ =mayā  
㉘ sadharmmaṃ antardhāyantaṃ→saddharma śntardhitaḥ ㉙ mayā ㉚ anye ㉛ rodamānā  
㉜ bahavo ㉝ rākṣaṣān→rākṣasā ㉞ śoka śalyas arppitān→śoka-śalyenārppitān

2. vaśeṣaṃ da(g)dhaṃ sasamudraṃ sasumeru(m) sapṛthivī(m) pradeśaṃ tam api bhaga=vaṃṇ vanditvā nirāśī-bhūta[h]
3. prakkrānto śmi [/] yāvad ahaṃ bhagavan<sup>①</sup> tam padmottarāṃ lokadhātum anuprāpta[h] [/] tasyāṃ ca bhagavaṃ pa=
4. dmottarāyāṃ lokadhātāu paṃcakoṭīśahasrāṇy āsanānāṃ prajñaptān paśyāmi : dakṣiṇasy=āṃ
5. diśi koṭīśatasahasrāṇy āsanānāṃ<sup>②</sup> prajñaptān paśyāmi : vāme pārśvena koṭīśa=
6. tasahasram āsanānāṃ prajñaptān paśyāmi : pūrvvasyāṃ diśi koṭīśatasahasramāṃ ā=<sup>③</sup>
7. sanānāṃ prajñaptān paśyāmi \* paścimāyāṃ diśi koṭīśatasa(h)asrāṇim āsanānāṃ pra=<sup>④</sup>

[ 22 a ]

1. jñaptān paśyāmi : ūrdhvāyāṃ diśi koṭīśatasahasram āsanānāṃ prajñaptān paśyāmi[i] : sarvvāṇi<sup>⑤</sup>
2. ca bhagavantāny āsanāni sapta-ratnamayāni : sarvveṣu ca teṣv āsaneṣu tathāgatā arhantaḥ
3. samyaksaṃbuddhā niṣaṇṇā dharmmaṃ ddeśayanti : tatrāhaṃ bhagavaṃṇn āścarya[m] prāptas tāṃs tathāgatā=
4. n abhivandya paripṛcchāmi : kiṃ nnāmeyaṃ<sup>⑥</sup> bhagavaṃr lokadhātuh [/] te tathāgatā āhuḥ [/] pa=
5. dmottarā nāmeyaṃ kulaputra lokadhātuh [/] tato śhaṃ bhagavaṃs tāṃr pradakṣiṇī-kṛ=
6. tya punar api tāṃs tathāgatān paripṛcchāmi : ki(m)<sup>⑦</sup> nnāmā iha buddha-kṣetre tathā=
7. gataḥ [/] tathāgata āhuḥ [/] padmagarbho nāma kulaputra tathāgato śrhan samyak=sam=

[ 22 b ]

1. buddo ya iha buddha-kṣetre buddha-kṛtyaṃ karoti \* tatas tān aham etad avocaḥ [/] ba=hūni tathāgata—
2. koṭinayutaśatasahasrāṇi dṛṣyante \* taṃn na jānāmi katamas sa padmagarbho nāma tat=hāgato śrha=
3. n samyaksaṃbuddhaḥ iti : te tathāgata āhuḥ [/] vayaṃṇ (t)e kulaptra taṃ padmagarb=haṃ tatāgataṃ<sup>⑧</sup>
4. darśayiṣyāmaḥ [/] yaḥ ssa padmagarbho nāma tathāgato śrhan sammyaksaṃbuddhaḥ [/] atha tat-kṣa=<sup>⑨</sup>
5. nād eva te sarvve tathāgata-kāyā anta(rh)itāḥ<sup>⑩</sup> sarvve ca bodhisatva-rūpāni sandṛ=

① tām ②③ —sahasrānām ④ prajñaptān ⑤ Tib. byān phyogs na  
⑥⑦⑧ —sahasrānām ⑨ —sahasrānām ⑩ bhagavaṃl ⑪ nnāmā iha→nāmeha  
⑫ tathāgatā ⑬ =sa ⑭ sarvāṇi

6. śyante \* evam eva tathāgataṃ paśyāmi \* yathāhaṃ tasya tathāgatasya pādaḥ <sup>①</sup>śīrasābhi=
7. vāsābhivandya purataḥ sthitaḥ āsanam prādurbhūtaṃ sa ca mām tathāgata āha [/]

[ 23 a ]

1. niṣīda <sup>②</sup>kulaputra āsane \* athāhaṃ tasmimnn āsane niṣaṇṇaḥ [/] tadā ca <sup>③</sup>bhagavaṃnn  
anekāny āsa=
2. nāni purādurbhūtāni \* na ca <sup>④</sup>kaś cit teṣv āsaneṣu niṣaṇṇam paśyāmi : sa bhagavāṃn  
<sup>⑤</sup>nām evam āha :
3. nākṛta-kuśala-mūlāḥ kulaputra satvā eṣv āsaneṣu <sup>⑥</sup>śaknuvaṃtti niṣīdatuṃ : tam ahaṃ  
<ttam> tathā=
4. gataṃ etad avocaṭ [/] kidṛṣaṃ bhagavaṃ satvāḥ kuśala-mūlaṃ <sup>⑦</sup>kṛtvā \* eṣv āsaneṣu ni=  
śīdanti \*
5. sa mām <sup>⑧</sup>bhagavaṃny evam āha \* śṛṇu kulaputra ye satvāḥ samghāṭa-sūtraṃ dharmma-  
paryāyaṃ
6. śroṣyaṃti \* tena kuśala-mūlena eṣv āsaneṣu niṣatsyante : kaḥ punar vvaḍo ye li=
7. kṣiṣyanti vācayiṣyanti \* tvayā sarvvaśūra samghāṭaṃ dharmma-paryāyaṃ śrutam <sup>⑨</sup>yās tv=  
am atrāsane
8. niṣīdita[h] \*

[ 23 b ]

1. anyatra kas taveha buddha-kṣetre śbhyāṃntarapraveśaṃ <sup>⑩</sup>dadhyāta [//] evam ukte tena  
bhagavatā [/] ahaṃ <sup>⑪</sup>ttam bhaga=
2. vantaṃ etad avocaṭ [/] kiyantaṃ bhagavan satvā[h] puṇya-skandhaṃ prasaviṣyati ya  
imaṃ samghāṭaṃ dha=
3. rmma-paryāyaṃ śroṣyanti : atha bhagavāṃ <sup>⑫</sup>padmagarbhos tathāgato śrhan samyaksam=  
buddhas tasyāṃ velāyāṃ
4. smitaṃ prāduṣkārīn [/] <sup>⑬</sup>tad ahaṃ bhagavat-smiṃnta-kāraṇaṃ taṃ bhagavantaṃ pari=  
prṣṭavān [//] ko bhagavaṃ=
5. n hetuḥ kiṃ kāraṇaṃ yat tathāgataḥ smitaṃ prāduṣkaroti : bhagavān āha : śṛṇu kulapu=
6. tra sarvvaśūraḥ [mahā-prabhāvaṃ prāptaḥ] [/] tadyathāpi nāma kulaputra kaś cid de=  
varājā <sup>⑭</sup>bhave cakkra-vartī-caturdvīpe=

① śīrasābhivāsābhivandya→śīrasābhivādanam abhivandya ② kulaputrāsane ③ =bhagavan  
④ kiṃ ⑤ mām ⑥ or śaknuvaṃti ⑦ kṛtvā \* eṣv→kṛtvaiṣv ⑧ bhagavān  
⑨ tena→te tena ⑩ yasmāt ⑪ dadhyāt ⑫ or ntam ⑬ padmagarbhas  
⑭ tatra ⑮ —smita—  
⑯ Tib. : rigs-kyi-bu byañ-chub-sems-dpah sems-dpah-chen-po kun-du-dpah-bas mthu-chen-po thob-  
pa ñon-cig Chi. : 善男子。一切勇菩提薩埵大勢力  
⑰ =bhavet

7. śvaraḥ [ / ] sa caturṣu<sup>①</sup> rdvīpā-kṣetreṣu<sup>②</sup> tile vāpaye [ / ] tat kiṃ manyase sarvvaśūra ba=  
hūni tasya

[ 24 a ]

1. bījāny utpadyeran [ // ] sarvvaśūra āha : bahūni bhagavaṃn bahūni sugataḥ [ // ] sa bha=  
gavā=
2. n āha : tataḥ sarvvaśūra kaś cit satvo bhaved yas tāni tila-phalakāny eka-rā(s)im<sup>④</sup> kur=  
yāny [ / ] a=
3. tarā \* puruṣas tatas tilaka-rāser ekaikaṃ tila-phalakam<sup>⑥</sup> grhya dvitiye pā=
4. rśve sthāpayet [ / ] tat kiṃ manyase sarvvaśūra śaknuyāt sa satvas tāni tila-phalakā=
5. ni gaṇayitum vopamāṃ kartum [vā] [ // ] sarvvaśūro bodhisatva āha \* no hidaṃ bhaga=  
vaṃ no
6. hidaṃ sugataḥ [ / ] na śakyam tāni tila-phalakāni gaṇayitum [ / ] bhagavān āha : e=
7. vam eva sarvvaśūrāsyā saṃghāṭa-sūtrasya dharmmapryāyasya \* yat puṇya-skandhaṃ

[ 24 b ]

1. tan na śakyam aupamyam kartum anyatra tathāgatena : tadyathā sarvvaśūra yāvantaḥ te  
tila-phalakā=
2. s tāvantaḥ tathāgatā bhavyeṣu te sarve śya saṃghāṭasya dharmma-paryāyasya śrava=  
ṇa-kuśa=
3. la-mūla-puṇyam parikīrtayeyur<sup>⑦</sup> na copamayāpi puṇyasya kṣayo bhavet [ / ]
4. kaḥ punar vṛādo likiṣyati : vācayiṣyati [ // ] sarvvaśūro bodhisatva āha :
5. kiyaṃ<sup>⑧</sup> bhagavaṃr likhataḥ puṇyam bhavati \* ya imaṃ dharmma-paryāyam likha=  
ti
6. yati \* bhagavān āha [ / ] śṛṇu kulaputra : tadyathāpi nāma kulaputra kaś cid e=
7. va puruṣo bhaved ya=

[ 25 a ]

1. s trisāhasra-mahāsāhasryām<sup>⑨</sup> lokadhātau tṛṇam vā kāṣṭham vā tam sarvvaśūra amguli=  
(=r) mātraṃ chindyāt [ // ]
2. dvitīyām upamāṃ śṛṇu sarvvaśūra : tadyathāpi nāma yāvantaḥ trisāhasra-mahāsāha=  
(=r)
3. srām lokadhātau śilā<sup>⑩</sup> vṛā prapātā<sup>⑪</sup> vṛā mṛttikā [vā] paramāṇu-rajo vā te sarve rājā=  
(=r)
4. naś cakkra-varttino bhavyeṣu catur-jambudvīpeśvarāḥ sapta-ratna-samanvāgatā[h] [ / ]
5. tat kiṃ manyase sarvvaśūra yas teṣāṃ tāvatāṃ rājñāṃ cakkra-varttināṃ puṇya-skan=

① dvīpa— ② tilaṃ ③ =vāpayet ④ kuryāt

⑤ atarā \* puruṣas→āpārah puruṣas Tib. : mi-gshan-shig ⑥ =grhitvā

⑦ na copamayāpi→upamayāpi na ⑧ =bhagavaṃr ⑨⑩ —mahāsāhasrāyam

⑪⑫ =vā ⑬ —rajāṃsi

dham śakyam

[ 25 b ]

1. tasyopamāṃ kartuṃ sarvva-satvair api \* sarvvaśūro bodhisatva āha \* na śakyam bhaga-  
vaṃ anyatra tathāga=
2. tān [//] bhaga[vā]n<sup>①</sup> āhaivam eva sarvvaśūra na śakyam samghāṭa-sūtrasya dharmma-  
paryāyasya likhya=
3. mānasya puṇya-skandhopamāṃ kartuṃ \* yāvantas teṣāṃ rājñāṃ cakka-vartināṃ
4. puṇyam ato bahutaraṃ puṇyaṃ prasavati ya ito dharmma-paryāyād ekākṣaram api
5. likhitvā sthāpayed bahutaraṃ tasya puṇyaṃ vadāmi [//] na tv eva teṣāṃ rājñāṃ cak-  
kra-vartināṃ [//]

[ 26 a ]

1. evam eva sarvvaśūra bodhisatvasya mahāsatvasya mahāyāna-saddharmma-dhāraṇasya  
prati(pattau) sth(āna)=
2. sya yat puṇyaṃ ttan na śakyam rājābhīś cakravarttibhir abhibhavitum [//] evam evāsyā  
samghāṭa-sū=
3. trasya dharmma-paryāyasya lekhanād yat puṇyaṃ tan na śakyam upamāṃ karutūṃ \*  
imaṃ sarvvaśū=
4. ra samghāṭa-sūtraṃ puṇya-nidhānāni darśayati \* sarvva-kleśāṇṃ upadāha=
5. yati \* sarvva-dharmmolikāṃ jvālayati \* sarvva-māraṇ pāpimata \* parājayati \*
6. sarvva-bodhi< sarvva-bodhi>satvā-bhavanāny ujvālayati \* sarvva-dharmma-nirhārān a=
7. bhinirharati \* evam ukte sarvvaśūro bodhisatvo mahāsatvo bhagavantam etad a=
8. vocaṭ [//]

[ 26 b ]

1. iha bhagavād brahmācāryaṃ parama-duṣkara-cāryā : tat kasya heto : durlabhā bhagava-  
ṃs tathāgata-ca=
2. ryā : evam eva durlabhā brahma-cāryā : yadā ca brahma-[ca]ryaṃ carisyanti : tadāt ta-  
thāgataṃ (=r)
3. sa(mmukhaṃ paśya)nti : rātrir ddivaṃ ca tathāgata-darśanaṃ bhaviṣyati \* yadā ca tath-  
āgataṃ pa= (=r)
4. (ś)yati tadā parīśuddhaṃ buddha-kṣetraṃ paśyati \* yadā parīśuddhaṃ buddha-kṣetraṃ  
(=rr)

① āhaivam→āha / evam    ② utpatsyate Tib. : bskyed-par hgyur-te    ③ Tib. : bsgrub-pa-la  
④ Tib. : gnas-paḥi    ⑤ =tat    ⑥ idam, The declension must be N, Sg of neuter.  
⑦ sarvva-māraṇ pāpimata \* →sarvva-mārāṇ pāpimataḥ    ⑧ ujvālayati    ⑨ bhagavan  
⑩ Tib. : mñon-du mthoñ-bar-hgyur rātrir    ⑪ rātrir ddivaṃ→rātrīm-divaṃ

paśyati

5. tadā sarvva-dharmma-nidhānāni paśyati \* yadā sarvva-dharmma-nidhānāni paśyati \* tadā (sa)
6. maraṇa-kāla-samaye trāsaṃ notpadyate na jātu mātraḥ<sup>①</sup> kukṣāpapaśy<sup>②</sup>xxxx
7. sya jātu śoko bhaviṣyati \* na ca tṛṣṇā-(pāśe)<sup>③</sup>na baddho bhaviṣyati \* evam [ukte bhaga=  
vā]=

[ 27 a ]

1. n sarvvasūraṃ bodhisatvaṃ mahāsatvaṃ etad avocaṭ [ / ] tat ki(m) manyas(e) sarva=  
śū(ra) durlabhas tathāgatāxxxx
2. āha : durlabho bhagavaṃ durlabhaḥ<sup>⑤</sup> ssugata : bhagavān āha : evam eva sarvvasūra  
durlabho śyaṃ
3. saṃghāto dharmma-paryāyaḥ [ / ] yeṣāṃ khalu punaḥ sarvvasūrāyaṃ saṃghāto dharm=  
ma-paryāyaḥ
4. śrotrāvbhāsaṃ āgamiṣyati : sso śīti-kalpāṃ jātya-jāti-smaro bhaviṣyati \* śaṣṭi—
5. kalpa-sahasrāṇi<sup>⑦</sup> cakkravartti-rājyaṃ pratilapsyate : aṣṭau kalpa-sahasrāṇi<sup>⑧</sup> śakkratvaṃ
6. pratilapsyate \* paṃcaviṃśati-kalpa-sahasrāṇi śuddhāvāsa-kāyikān<sup>⑩</sup> devānā[m]<sup>⑩</sup> sahā-bhav=  
ya=
7. ta(y)ām<sup>⑩</sup> upapatsyante :

[ 27 b ]

1. aṣṭātriṃśa(t)-sahasrāṇi mahā-brahmā bhavi[śya]ti<sup>⑩</sup> navatiḥ kalpa-sahasrāṇi vinipātāṃ  
(=r)  
na gamiṣya=
2. ti \* kalpa-śata-sahasraṃ preteṣu nopapatsyate \* aṣṭāviṃśati-kalpa-sahasrāṇi tiry=
3. kṣu<sup>⑩</sup> rñnopapatsyate \* trayodaśa-kalpa-sahasrāṇy asura-kāyikeṣu nopapatsya=
4. te : na śastreṇa kālaṃ kariṣyati \* paṃcaviṃśati-kalpa-sahasrāṇi na duṣpra=
5. jñe bhaviṣyati \* sapta-kalpa-sahasrāṇi prajñā-carito bhaviṣyati \* nava-kalpa-sa=
6. hasrāṇi prāsādikō bhaviṣyati cakṣanīyaḥ [ / ] yathā tathāgatasyārhatāḥ samyaksam=
7. (buddhasya)

[ 28 a ]

1. rūpa-kāyaḥ pariniṣpattis tathāgatasya bhaviṣyati [ / ] paṃcadaśa-kalpa-sahasrāṇi na strī-

① mātuh ② kukṣav upapadyate na ta=

③ Tib. : sred-paḥi-shags-pas bciṃs-par mi hgyur-ro

④ Tib. : de-sked-ces gsol-pa dañ / bcom-ldan-hdas—kyis byañ-chub-sems-dpah …….

⑤ =sugata ⑥ =so śīti-kalpāni ⑦ =cakravartti— ⑧ =śakratvaṃ ⑨ —kāyikānām

⑩ sahā-bhavyatāyām→sabhāgatāyām ⑪ upapatsyate

⑫ navatiḥ kalpa-sahasrāṇi→navati-kalpa-sahasrāṇi ⑬ rñnopapatsyate

⑭ cakṣanīyaḥ ⑮ tathā tasya

<sup>①</sup> bhāveṣūpapapa=

2. tsyante \* <sup>②</sup> ṣoḍaśa-kalpa-sahasrāṇi vyādhi-kāye <sup>③</sup> nākkramiṣyati \* <sup>④</sup> pañcatrīṃśa-kalpa-sahasrāṇi di=
3. divya-cakṣur bhaviṣyati \* ekonaviṃśa[ti]-kalpa-sahasrāṇi nāga-yoniṣu <sup>⑤</sup> nopapatsyante : ṣaṭ-kalpa-sa=
4. hasrāṇi na kkrodhābhībhūto bhaviṣyati \* sapta-kalpa-sahasrāṇi dari=
5. dra-kuleṣu <sup>⑥</sup> nopapatsyante [ ] aśīti-kalpa-sahasrāṇi dvau dvīpau <sup>⑦</sup> pa=
6. ri(bhūm)nte \* yadā daridro bhavati tadā <sup>⑧</sup> idṛśaṃ sukhaṃ pratilapsyate \* dvādaśa-ka=
7. lpa-sahasrāṇi andha-yoniṣu <sup>⑨</sup> nopapatsyante : trayodśa-kalpa-sahasrāṇi <sup>⑩</sup> apāyeṣu

[ 28 b ]

1. <sup>⑪</sup> nopapatsyante \* ekādaśa-kalpa-sahasrāṇi kṣānti-vādī bhaviṣyati \* maraṇa-kāla-samaye <sup>⑫</sup> ca=
2. rima-vijñāna-nirodhe <sup>⑬</sup> varttamāne na viparīta-saṃjñā bhaviṣyati : na ca krodhābhībhūto bhavi=
3. <sup>⑭</sup> syati [ ] sa <sup>⑮</sup> pūrvvasyāṃ <sup>⑯</sup> dīśi dvādaśa-gaṃgā-nadī-vālikā-samān buddhān <sup>⑰</sup> bhagavanta[h] \* <sup>⑱</sup> saṃmukhaṃ <sup>⑲</sup> dra=
4. kṣyanti \* dakṣiṇasyāṃ <sup>⑳</sup> dīśi <sup>㉑</sup> viṃśati-buddha-koṭī-saṃmukhaṃ <sup>㉒</sup> drakṣyanti \* <sup>㉓</sup> paścimasyān di=
5. <sup>㉔</sup> śi <sup>㉕</sup> pañcaviṃśatir gaṃgānadī-vālikā-samān buddhā[n] <sup>㉖</sup> bhagavataḥ <sup>㉗</sup> saṃmukhaṃ <sup>㉘</sup> drakṣyanti \* <sup>㉙</sup> uttarasyāṃ dīśi
6. <sup>㉚</sup> viṃśati-gaṃgānadī-vālukā-samān buddhā[n] <sup>㉛</sup> bhagavataḥ <sup>㉜</sup> saṃmukhaṃ <sup>㉝</sup> drakṣyanti \* <sup>㉞</sup> ūrdhva-vāyāṃ dīśi navati=

[ 29 a ]

1. <sup>㉟</sup> koṭī-sahasrāṇi <sup>㊱</sup> buddhā <sup>㊲</sup> bhagavatā <sup>㊳</sup> saṃmukha <sup>㊴</sup> drakṣyanti : <sup>㊵</sup> adhastād dīśi <sup>㊶</sup> koṭī-śataṃ <sup>㊷</sup> gaṃgā-nadī-vālukā-sa=
2. <sup>㊸</sup> mān <sup>㊹</sup> buddhā <sup>㊺</sup> bhagavata \* <sup>㊻</sup> saṃmukhaṃ <sup>㊼</sup> drakṣyati \* <sup>㊽</sup> te ca sarvve <sup>㊾</sup> tathāgatās <sup>㊿</sup> taṃ kulaputram āśvāsanti :
3. <sup>㋀</sup> mā <sup>㋁</sup> bhāḥ <sup>㋂</sup> kulaptra <sup>㋃</sup> tvayā <sup>㋄</sup> saṃghāṭaṃ <sup>㋅</sup> dharmma-paryāyaṃ <sup>㋆</sup> śrutvā <sup>㋇</sup> iyantaḥ <sup>㋈</sup> saṃparāyikāni <sup>㋉</sup> guṇānu=

① bhāveṣūpapatsyante→bhāveṣūpapatsyate ② =ṣoḍaśa— ③ =nākkramiṣyati  
 ④ pañcatrīṃśat— ⑤ didivya-cakṣur→divya-cakṣur ⑥⑦ nopapatsyate  
 ⑧ paribhūmnte→paribhaviṣyati ⑨ tadā idṛśaṃ→tadedṛśaṃ ⑩ —sahasrāṇy  
 ⑪ nopapatsyate ⑫ —sahasrāṇy ⑬ nopapatsyate ⑭ carima—→carama—  
 ⑮ =varttamāne ⑯ =pūrvvasyāṃ ⑰ =dīśi ⑱ bhagavanta[h] \* →bhagavataḥ  
 ⑲ drakṣyati ㉑ —saṃmukhaṃ ㉒ drakṣyati ㉓ paścimasyāṃ ㉔ pañcaviṃśati—  
 ㉕ =saṃmukhaṃ ㉖ drakṣyati ㉗ drakṣyati ㉘ buddhān ㉙ bhagavataḥ  
 ㉚ =saṃmukhaṃ ㉛ drakṣyati ㉜ buddhān ㉝ bhagavata \* →bhagavataḥ  
 ㉞ saṃmukhaṃ ㉟ tvam ㊱ śrutvā iyantaḥ→śrutveyantaḥ



4. śaṃsā[h] sukhāni ca bhaviṣyati : paśyasi tvam bhoḥ kulaputremāny ane=
5. kāni gaṃgānadi-valikā-sāmāni tathāgata-koṭi-niyuta-śata-saha=
6. srāṇi \* āha \* paśyāmi bhagavaṃ paśyāmi sugata : ete bhoḥ kulapu=
7. tra tathāgatās tava śakāśam upasaṃkrāntā darśanāya \* āha \* ki[m] mayā kuśa=

[ 29 b ]

1. la-karmma-kṛtaṃ : yene me bahavas tathāgatā āgatā[h] [/] āha \* śṛṇu kulaptra tvayā mānuṣyakam ā=
2. tmabhāvaṃ prātilabhya saṃghāṭa-dharmmaparyāyaṃ śrotrābhāsam āgataṃ \* tena<sup>②</sup> tvayā etāvat pu=
3. ṇya-skandhaṃ prasūtaṃ \* āha \* yadi mama bhāgavaṃnn etāvān puṇya-skandhaḥ [/] kaḥ punar<sup>④</sup> vṛādo yaḥ ssa=
4. kala-samāptaṃ śroṣyati \* āha [/] laṃ bhoḥ kulaptra śṛṇu catuṣ-pādikāyā gāthāyā[h]
5. puṇyaṃ vakṣayāmi \* tadyathā kulaputra \* trayodaśa-gaṃgānadi-vālikā-samā=
6. nāṃ tathāgatānāṃ arhatāṃ samyaksaṃbuddhānāṃ yaḥ puṇya-skandhas tato bahutaraṃ puṇya-skandhaṃ pra=
7. prasavati \* yaś catuṣ-pādikam api gāthāyāṃ ito dharmmaparyāyāc chroṣyati \* yaś ca tra=

[ 30 a ]

1. yodaśa-gaṃgānadi-vālukā-samāṃs tathāgatān arhataḥ samyaksaṃbuddhān pūjayati \* yaś<sup>①</sup> ca ta
2. saṃghāṭa-dharmmaparyāyād antaśaś catuṣ-pādikāṃ api gāthāṃ śroṣyati \* ayaṃ tato ba-hu=
3. taraṃ puṇya-skandhaṃ prasaviṣyati \* vkaḥ punar<sup>②</sup> vṛādo yaḥ sakala-samāptaṃ śroṣyati \* na tasya pu=
4. ṇya-skandhasya śakyam upamāṃ karutaṃ : śṛṇu kulaputra yaś cemaṃ saṃghāṭaṃ sū-traṃ dharmmapa=
5. ryāyaṃ sakala-samāptaṃ vistareṇa śroṣyati \* yaś ca sarvvaśyāṃ<sup>③</sup> trisaḥsra-ma=
6. hā-sahāśryāṃ lokadhātau tilaṃ vāpayed [/] yāvantaḥ te tila-phalaṃ<sup>④</sup> vāpayand <yāvantaḥ te
7. tia-phalakāś> tāyanto rājānaś<sup>⑤</sup> cakkravarttino bhavedyur [/] atha kaścid<sup>⑥</sup> eva puruṣo bha-ve=
8. d āḍhyo mahā—

① yena ② tvayā etāvat→tvayaitāvat ③ =bhagavan ④ =vādo ⑤ =sakala—

⑥ alaṃ? Tib. :kha-roḡ kye Chi. : 莫作汝是說 ⑦ =tathāgatānāṃ

⑧ praprasavati→prasavati ⑨ gāthāṃ ⑩ ca ta→cetaḥ (ca itaḥ) ⑪ kaḥ ⑫ =vādo

⑬ =trisāhasra— ⑭ vāpayat ⑮ =cakravartino ⑯ =kaścid

[ 30 b ]

1. dhano mahā-bhoga[ḥ] \* atha khalu sa puruṣo<sup>①</sup> teṣāṃ<sup>②</sup> sarvveṣāṃ rājāṃ cakra[va]rttinā=  
[ṃ] yathā kāmikaṃ<sup>③</sup> dāna<sup>④</sup> da=
2. tvā [/] tat kiṃ manyase sarvvaśūrāpi sa<sup>⑤</sup> purbhata tato nidhānaṃ bahu-puṇyaṃ prasaved  
[/] āha \* bahur bha=
3. [ga]vaṇ bahu[ḥ] sugata : bhagavān āha \* yāvantaḥ kulaputra teṣāṃ<sup>⑥</sup> rājñāṃ<sup>⑦</sup> cakkravar=  
ttināṃ<sup>⑧</sup> dāna=
4. n<sup>⑨</sup> dataḥ puṇya-skandhaḥ yaś caikasya<sup>⑩</sup> srota-āpannasya<sup>⑪</sup> dānaṃ dadyād ayaṃ tato ba=
5. hutaraṃ puṇya-skandhaṃ prasavati \* ya[ḥ]<sup>⑫</sup> trisahasra-mahā-sahasryāṃ lokadhatau sa=
6. tvās te sarvve srota-āpannā bhavyeṣu teṣāṃ<sup>⑬</sup> sarvveṣāṃ dānaṃ dadato yat puṇya-skandhaṃ
7. ayaṃ tato bahutaraṃ puṇya-skandhaṃ prasavati \* ya ekasya sakṛd-āgāmino

① teṣāṃ ② =cakravartināṃ ③ =dānaṃ ④ =dattvā ⑤ puruṣaḥ  
⑥ cakravartināṃ ⑦ =dānaṃ ⑧ =dattaḥ ⑨ srotāpannasya ⑩ dānaṃ  
⑪ trisāhasra— ⑫ sahasrāyāṃ